

## Navidad



Al llegar a vuestros hogares el número de diciembre de BELLPUIG habrá ya empezado el Adviento, tiempo litúrgico de preparación para Navidad. Todo el Adviento respira esperanza, alegría, y vivos deseos de que pronto Cristo llegue a nuestras almas. Se acerca Navidad, fiesta de paz y frescor llenando nuestros corazones de paz y alegría cristiana.

Vamos este año a prepararla con todos los detalles y pormenores que se merece para que el misterio del Nacimiento de Cristo en el mundo produzca los frutos de santidad, paz y amor que todos los hombres de buena voluntad desean.

Navidad en su parte popular y folklórica nos recuerda nuestros años de infancia. Los villancicos, los cantos populares navideños, el belén construido en nuestros hogares, los regalos de Reyes, el principio de año nuevo crean un ambiente navideño que todos los años revivimos con nostalgia al recordar unos años felices que ya pasaron.

Navidad, Circuncisión, Nombre de Jesús, Epifanía han de renovar en nosotros la gracia bautismal recibida y hacernos vivir más intensamente nuestra filiación divina y nuestra fraternidad universal. El Padre ha amado a los hombres y les ha regalado a su propio Hijo. El Hijo ha amado a los hombres, ha nacido de mujer, para que ellos puedan llegar a ser hijos de Dios. ¡Con qué claridad, aparece en el establo de Belén el amor de Dios a los hombres!

Es tradicional ya en nuestras comunidades cristianas la misa de medianoche. Se prepara con el canto de Maitines y se canta la Sibila. Esta noche debería ser noche de oración y profundo recogimiento esperando la conmemoración gozosa del nacimiento de Cristo.

Los Maitines, cantados hasta ahora exclusivamente por los sacerdotes, este año en la parroquia ya se han preparado de manera que todos los fieles puedan participar en los cantos y rezos y puedan escuchar la Palabra de Dios en su propia lengua siguiendo el espíritu de nuestra Santa Madre la Iglesia en la Constitución sobre la Liturgia. No podemos dejar de repetir el deseo vivísimo del Santo Concilio Vaticano II de que los fieles todos al celebrar con el sacerdote los santos misterios no adopten una actitud meramente pasiva sino que participen activamente en los actos de culto.

Noche de oración y plegaria la noche santa de Navidad. La misa de medianoche participada por todos con la comunión de los fieles ha de ser el acto central de nuestra Navidad cristiana. El

(Termina en la página 2)

## Siluetas del mes

NOVIEMBRE

*La primera ola de frío del invierno que se avecina irrumpió de forma inesperada en la cuarta semana del mes después de un prolongadillo «Estiuet de Sant Martí» de ambiente primaveral, sólo malbaratado un poco por la mucha humedad procedente del Este, tan vulgarmente conocido por «Xaloc».*

*En el capítulo de Conmemoraciones, es uno de los meses que las tiene en abundancia, pues si empezamos con la de los fieles difuntos, tan cristiana y emotiva por el recuerdo de los seres queridos ya fenecidos, después le siguen; el 20, el Día del Dolor, con aromas de laurel en la Cruz de San Salvador, y el 27, la fiesta de Maestros y alumnos en la festividad de San José de Calasanz. Por cierto que este año se ha visto un detalle de simpatía y confraternidad entre el Magisterio Nacional y Privado de Artá.*

*Con carácter particular, pero asequible a un buen número de personas, actuaron el 23 los «A de Asís», de sus intervenciones musicales solo alabanzas nos han contado cuantos estuvieron presentes en el acto, cosa que no pudimos hacer contra nuestra voluntad.*

*Parece que satisfizo bastante la reforma de BELLPUIG, por los comentarios que hemos recogido en la calle, como verán nuestros lectores, se sigue en la línea de superación por cuantos intervienen en él y este mes reaparecen las fotografías, que siempre son para un publicación algo así como una ventana abierta al mundo. En cuanto al Concurso infantil, van en aumento los participantes y este mes hay la grata nueva de un nuevo premio en metálico para estímulo de los pequeños.*

(Acaba en la página 2)

# LA PRIMERA MISA CELEBRADA EN ARTA

**Día 16 de junio de 1231, a la salida del sol y asistió el Rey Don Jaime I**

Cuando en 1940 quisimos celebrar el séptimo centenario de nuestra parroquia, nos propusimos levantar un monumento que perpetuara su recuerdo: El nuevo Camarín de Ntra. Señora de San Salvador.

Nos pusimos en contacto con unos jóvenes, cuyos nombres en los 25 años transcurridos desde entonces se han visto aureolados de singular prestigio: D. Gabriel Alomar, arquitecto, D. Juan Miralles y D. Antonio Nadal, artistas. Ahí queda su obra que en verdad les honra y nos honra.

A Juan Miralles, para pintar su cuadro le señalamos el tema de la rendición de los moros refugiados en nuestro distrito montañoso. Tuvo lugar un Domingo de Ramos, 31 de marzo de 1231, a la hora tercia. No resultaba pues fuera de lugar el que, dado el día y la hora de tal rendición, se colocara en el cuadro de la escena, junto con los personajes que menciona como presentes en aquel acto, la celebración de una misa por un monje premostratense, ante la imagen de Nuestra Señora.

Más, en verdad, tal celebración no consta en la crónica. Se la supone solamente dada la religiosidad de D. Jaime y de todos sus acompañantes. Se hizo uso de la libertad que dice Horacio, se dice a los pintores y poetas.

De una Misa celebrada en Artá poco más de un año más tarde, día 16 de junio de 1231, a la hora de salir el sol, sí, que tenemos constancia. A ella asistió el Rey D. Jaime. Tal vez la celebró Ferrer de Sant Martí, Paborde de Tarragona, alguno de los Templarios, Ramón de Pe-

larava o Bernardo de Altarriba que acompañaban al Rey.

¿Cómo sucedió esto? Nos lo cuenta el mismo Rey en su crónica.

Hacia cuatro días que D. Jaime recién llegado a la ciudad desde Barcelona en tres galeras que envió a Menorca para intimar a los moros de ahí a que se rindieran; a la hora de la víspera, llegaba él al Cap de la Pera con sus acompañantes. Iba allí a esperar la vuelta de las tres galeras enviadas a la vecina isla.

"Només hi havia ab nos sis cavallers i quatre cavalls, un escut i cinc escuders que ens servien, deu homes de criassó i els troters. ¡Quina bella host de Rei!" exclama, como chancéandose el Rey. Los caballeros y nobles eran: Ferrer, Paborde de Tarragona y los dos templarios nombrados, Bernardo de Toser, Ramón de Pau, Cainarius, Sans D'Horta, Pere Maça, García D'Horta i Lope Ximen de Lusía. Todos ellos firmaron en el Acta de rendición.

Al anochecer de aquel mismo día, aun "abans que mengessim, feren foc i diguerem als nostros que venguessin tots ab nos i calarem foc a mes de 300 lloes per les mates, d'ací i d'allà, en semblanca que allà estava acampada alguna host". Esto es lo que se había convenido que dirían a los sarracenos los de las galeras, quienes el día anterior, a la hora de nona, habían entrado en el puerto de Ciudadela.

¡Como nos figuramos sería cosa de ver las correrías del joven Rey Conquistador con sus "troters" por entre los matorrales de Cala Agulla, Cala Ratjada y Font de la Cala!

Durante cuatro días repitieron aquellos fuegos. "Al cap de quatre dies, de bon matí, quant hagué sortit el sol, i haguérem oit la nostra missa, ens vingué un missatge dient que les galeres havien arribat. Con gran fausto, "ab brots de fonoll" fueron recibidos los moros notables de Menorca y allí mismo se firmó la rendición.

Así nos consta la celebración de la primera misa que sepamos tuvo lugar en nuestra región, junto al Cap de la Pera.

El interesante hallazgo de un Crucifijo, al parecer románico, en la pequeña iglesia del Castillo de Capdepera, nos ha sugerido la publicación de este hecho contemporáneo de dicha figura. Tendría lugar esta misa en la Torre que fue de Miguel Tunis, situada en el lugar donde está dicho Castillo y ha tenido lugar el hallazgo.

L. LLITERAS, PBRO.

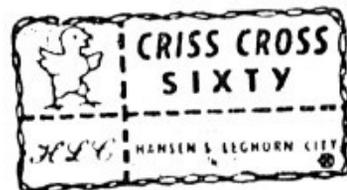
## Siluetas del mes

(Viene de la página anterior)

*Y dejamos para lo último el tema más tópico y típico de estas fechas, el de Tordos y Setas. Siempre mezclados realidad y fantasía, entre lo que consigue de veras y lo que se pregona en cafés y calles, lo cierto es que por el momento resulta bastante gris la temporada de Setas y en cuanto a la de Tordos se muestra algo más propicia para quienes no vacilan en madrugar y desafiar las bajas temperaturas, para poder saborear el placer de la caza.*

J. M.<sup>a</sup> SALOM SANCIO

**VENTA DE POLLUELOS  
de razas seleccionadas:**



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish**  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"  
Montserrat Blanca, 16 - ARTA

ser mejores en nuestra vida ordinaria centrada en el amor a Dios y a las almas, el fruto de la Navidad gozosa con que todos los años la Iglesia recuerda el Nacimiento de Jesús en Belén.



**LA PARROQUIA OS DESEA A TODOS  
FELICES Y SANTAS FIESTAS DE NAVIDAD  
LLENAS DE PAZ Y ALEGRIA CRISTIANA**



## Los Premonstratenses en Mallorca

(1230 - 1245)

### VI

#### Construcción de la Casa e Iglesia

Corrían parejas con la prontitud con que vemos organizaban los Premonstratenses su vida religiosa y la de la parroquia de que se habían hecho cargo, la rapidez con que procedían a las edificaciones que les eran necesarias: un monasterio aunque, modesto, y una iglesia.

Uno y otra, si bien que desprovistos de gran ornamentación, los construyeron de unas proporciones y capacidad más que regulares. El sitio escogido para su emplazamiento fue un pequeño altozano. Por un lado se llegaba a él por un espeso bosque de pinos encinas y madroños, que daban a aquel lugar un aspecto de soledad austrea; por el otro, el valle de Ses Pinedes y el Pla dels Ebos, que se extiende hasta el mar, por donde el agua corre abundante regando prados y haciendo rodar molinos, hacen de aquel lugar un de los más bellos de la comarca. Ciertamente merecía el nombre con que fue designado: *Bellpuig*.

Creemos que desde los primeros años de su estancia en Artá, aún antes de las composiciones hechas el año 1240, se iniciarían las obras.

Lo que fue Monasterio es hoy casi todo un montón de ruinas. De los datos que ellas pueden suministrar-nos, y de los recogidos de los documentos que poseemos, deducimos algo de lo que existió.

Restos que quedan de un camino, que sube desde la villa, empedrado, a semejanza de los antiguos caminos de Lluch y de otros Santuarios, nos indican por donde sería la entrada del Monasterio. Su conjunto formaba un cuadrilátero de construcciones que cerraban un gran patio, a manera de claustro: un lado, hacia el sur lo cerraba la iglesia y, junto a ella, la puerta de entrada; el lado del este

lo ocupaban las celdas de los monjes; en el opuesto a la iglesia y a la entrada, una gran escalera, cuyos restos aún pueden verse, daba acceso a las salas principales de la casa; por fin el lado opuesto a las celdas, lo cerraba una tapia con una puerta que daba al bosque.

Es la iglesia de la transición románica-gótica y una de las más grandes que se conservan de aquella época en Mallorca. Esto nos hace pensar que la construirían no sólo para la comunidad, sino en vistas al provecho de la población, entonces dispersa, de toda la comarca. Su planta rectangular se halla dividida en cuatro tramos por tres arcos apuntados, apuntallados, de sillería, que arrancan a dos metros del suelo, sobre unos capiteles, imposta de moldura cisterciense de puntas de diamante. Sobre estos arcos se apoyaría el envigado y tablazón de madera decorada con labores de alfarería, o policromada, siguiendo la tradición árabe, como fue costumbre en todos los templos modestos y sencillos que, para servicio de los nuevos cristianos pobladores de la isla, se iban por doquier multiplicando.

En siglos posteriores fue sustituido el maderamen por bóveda de sillares. Actualmente esta iglesia se conserva íntegra pero profanada. Está dividida su altura por un piso y su planta y su

piso por tabiques. Se halla convertida en casa del colono que cultiva el predio de Bellpuig. El tramo que tenía el presbiterio es hoy establo y, donde había el altar, hay el pesebre donde comen las bestias.

Su orientación, siguiendo la prescripción litúrgica de las Construcciones, es algo hacia el este. Una gran aspillera, ahora cegada, se abría sobre el altar y en el muro del extremo opuesto al altar, está la espadaña. Tiene dos puertas: la principal, para el público, se abre fuera del claustro descrito, a la llegada del camino referido; su arco es de medio punto y se levanta sobre unos capiteles, también imposta de la moldura cisterciense, y el dovelaje del portal está cerrado por un sencillo guardapolvo de simple escocia. La otra puerta, también de medio punto, es más pequeña y sin ningún adorno, da al patio o claustro interior y sería para uso de la comunidad.

La piedra empleada en estas construcciones es la misma que se empleó para la construcción de las primeras bóvedas de la iglesia parroquial y que se extrajo de las canteras ahora abandonadas, situadas en terrenos del Monasterio, no lejos del mismo.

La mesa del altar, una gran losa de piedra de la misma calidad, aparece aprovechada como mesa de mendero, colocada sobre las mismas columnas poligonales que la sostuvieron en el presbiterio, dentro del huerto del predio actual. Lamentable destino de la venerable piedra que sirvió para que sobre ella se ofreciera al Altísimo durante muchos años los primeros sacrificios de los nuevos cristianos artanenses!

L. LLITERAS

#### Montepío de Previsión Social «Divina Pastora»

Pueden afiliarse desde 1,5 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez e Invalidez (proporcional a los meses que lleven de afiliación), Accidente Individual y Asistencia Social de Calamidad Económica.

AUXILIO AL FALLECIMIENTO, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho sepultura, más 5.000 pesetas a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, dirijanse al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: GABRIEL MASSANET FEMENIAS. - Calle Sol, 5.

## CONCURSO ESCOLAR DE REDACCIÓN

Reunido el Jurado Calificador del Concurso, ha otorgado el Premio correspondiente al mes de Noviembre, a la Redacción presentada por el niño Gabriel Sureda Alzamora.

La puntuación obtenida por los 10 primeros clasificados es la siguiente:

- 1.º Gabriel Sureda, 66'5 puntos.
- 2.º Catalina Riera, 62'5
- 3.º Margarita Ferrer, 61
- 4.º Bárbara Rico, 58'5
- 5.º Miguel Hernández, 54'5
- 6.º Antonia Tous, 53'5
- 7.º Jaime Alzina, 52
- 8.º Margarita Alzina, 51'5
- 9.º Magdalena Genovart, 51'5
- 10.º Catalina Fernández, 51.

A partir de este número y a propuesta de la Alcaldía, se establece un segundo premio en metálico de 50 ptas. No obstante se recuerda que solamente serán publicados mensualmente los primeros premios y que el plazo de admisión de originales termina el 20 de cada mes.

Por último se señala como tema para este mes de Diciembre, el de "Navidad".

EL JURADO

*Trabajo premiado en el pasado  
«Concurso Escolar»*

### EL NIÑO CIRCULANDO POR LA CALLE

El niño circulando por la calle, tiene que ir con mucho cuidado, debido a la mucha circulación motorizada, tiene que pararse al cruce de las calles y mirar a la derecha e izquierda

para ver si vienen de una parte o de la otra camiones, autos, motos, bicicletas, etc., y si viera que alguno de estos vehículos viniera muy de prisa, ha de pararse y no continuar su marcha hasta ver la calle bien libre, para no ser atropellado.

Ha de andar siempre por la parte derecha y ceder la preferencia siempre a los mayores, principalmente a los ancianos y pequeños. No embostarse en las calles, ni armar jaleos o riñas, ni mostrarse groseramente con



El Alcalde Sr. Artigues, entrega a la niña Margarita Ferrer el premio correspondiente al Concurso Escolar de Redacción del mes de octubre, en presencia del Teniente Alcalde Sr. Gili.

## Anuncie en BELLPUIG

Joyería y Relojería

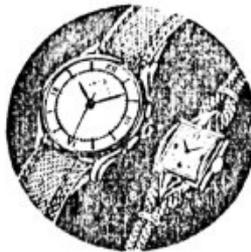
Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Caretá, 7 - Tel. 25

*Artá (Baleares)*

ALMACENES:  
Caretá, 7, y 18

el prójimo, portándose siempre generoso, humilde y cortés en todas sus manifestaciones.

Pues de portarse mal, o sea armar jaleos, riñas, jugar con pelotas u otros juegos, en medio de las calles, se expone a ser atropellado por cualquier vehículo y además ser perseguido por los guardas municipales; y así en nuestro pueblo hay plazas y campos para jugar los niños, para no entorpecer la circulación.

Mi padre dice que hay una Ley de circulación y por las calles se ven unos discos para dirigir el tránsito, yo conozco varios y voy estudiándolos para saberlos bien; y así cuando sea mayor poder tener Carnet de Conductor.

GABRIEL SUREDA ALZAMORA  
10 años

*Colegio de San Buenaventura.  
Artá.*

# Brillante fiesta social



En la fotografía el momento del bautizo del niño Juan Matemales Lliteras, por el Padre Nebot, T.O.R. Sosteniendo al nuevo cristiano, el padrino don Bernardo Matemales y con la vela de rigor la madrina, Srta. Francisca Lliteras. En medio de los padrinos, la Comadrona Doña Antonia Morro y al fondo, con cara de completa satisfacción, la madre del joven protagonista, Doña Francisca Lliteras de Matemales. — (Foto Torres).

Con motivo del bautizo del primogénito de los esposos don Pedro Matemales Llinás y doña Francisca Lliteras Rosselló, se celebró el pasado día 23 en los salones de su propiedad, una simpática fiesta social en la que los numerosos asistentes la gozaron de maravilla.

El comienzo de la misma ya dejó vislumbrar los propósitos de los organizadores, por cuanto en unas mesas preparadas al efecto, abundaban los pasteles, bocadillos, golosinas y toda clase de género de esta especialidad. Género que el mismo público podía

escoger a su antojo y en cualquier cantidad.

En el Bar, unas simpáticas señori-

tas, que colaboraron desinteresadamente, incitaban a los asistentes a que bebieran el licor que ellas mismas servían. Y de una a otra parte del salón, los familiares del recién bautizado, que hacían los honores a todo el público en general.

Puestas así las cosas y después del ágape mencionado, el Padre Nebot, T.O.R., presentó al público a "Los cuatro de Asís", popular conjunto de estudiantes de la Orden Franciscana que, tras unas palabras de salutación, interpretaron un extenso repertorio de canciones melódicas, generalmente originales, que los asistentes premiaron con sinceros aplausos y pidiendo para algunas su repetición. Detalle que no pudo complacer el joven cuarteto, pues el tiempo destinado ya había sobrepasado en demasía.

Finalmente el satisfecho público agradeció de manera palpable su contento por el rato transcurrido y felicitó de manera unánime a la familia Matemales por el aumento del nuevo varón.

"TERPO"

## Una cerda de 408 kilos



(Foto Torres)

Es probable que en la fotografía que reproducimos, no se precise realmente la magnitud de esta cerda que parece mirarnos fijamente. Sin embargo, sepa el lector, que la verdadera causa de haberla traído a nuestra páginas, es porque con sus 408 kgs., ostenta el record absoluto de peso en nuestro pueblo, en la raza porcina.

La cerda en cuestión, procede de la finca "Ses Hortes" propiedad de don Miguel Payeras Perxana y cuyo colono,

don Ramón Servera Lago, ha sido el verdadero artífice de la "proeza".

Finalmente digamos que en el grabado, con el "protagonista" y un poco a la derecha del lector, aparecen de izquierda a derecha, don Miguel Payeras Perxana, propietario de la finca, el colono de la misma, don Ramón Servera Lago y don Mateo Sureda Llinás, que para adquirirlo para su malanza comercial tuvo que abonar la respetable cantidad de 18.360 ptas.

TERPO

¡AMAS DE CASA!

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONOMICA Y RINDE MAS

Complete la felicidad de su hogar con una NEVERA ELÉCTRICA

Ignis - Edesa - Lakey Pingüino  
Viscount

y goce guisando con una

Cocina de Gas Butano

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTA

## VOCES AUTORIZADAS



## D. Rafael Amorós Artigues

### Administrador de «Bellpuig»

*Vencida su tenaz oposición, por nuestra aún más enérgica insistencia y, tras varios intentos fallidos, ofrecemos a nuestros lectores, la autorizada opinión de don Rafael Amorós Artigues, Administrador de BELLPUIG.*

*Sinceramente, sin deseos de dar coba, uno cree que BELLPUIG, debe mucho al popular «Rafael Cinto» Gracias, principalmente a él, a su tenacidad, fe y dinamismo, consiguiéndose superar una crisis tan acentuada y profunda, que hizo peligrar la continuidad del simpático portavoz informativo artanense.*

*—En sus seis años de existencia, ¿ha aumentado o decrecido la tirada de BELLPUIG?*

*—Siempre, desde su misma fundación, ha ido aumentando progresivamente, el número de suscriptores.*

*—¿Qué países reciben nuestro periódico?*

*—Tenemos suscripciones en Italia... Francia... Argentina... Uruguay... Perú... Puerto Rico... República Dominicana... Estados Unidos... Brasil... y Méjico. En fin, creo que no me he dejado ninguno.*

*—Francamente, sin apasionamientos de ninguna clase, ¿Qué le sobra a BELLPUIG?*

*—Tal vez algo de mallorquín, teniendo en cuenta que, gran número de lectores no dominan nuestra lengua.*



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### RELIGIOSAS

Día 8.— Fiesta de la Inmaculada Concepción. A las 8, Oficio y Comunión General para todos los feligreses.

Día 24.— Vigilia de Navidad.— Por la noche a las 10'30, canto nocturno de Maitines. Canto de la Sibila, Tedeum y solemne Oficio de medianoche.

En estas fiestas solemnes de Navidad, el Sr. Vicario felicita y desea del Señor, toda clase de bendiciones a todas las familias de la Colonia, en especial a nuestros bienhechores augurando un feliz y próspero Año Nuevo.

Horarios de invierno.

Celebración de Misas en días festivos.

Misa 1.<sup>a</sup>, a las 8.

Misa 2.<sup>a</sup>, a las 12.

Camión correo: Servicio diario.

*—Ahora el reverso de la medalla, ¿qué le falta?*

*—En mi modesta opinión, creo que le falta algo de amenidad. Noto a faltar la copla humorística de David, una mayor asiduidad en los intervius, algún que otro concurso...*

*—¿Se logrará eso?*

*—A eso vamos. De momento, ya hemos puesto en marcha el Concurso de Redacción, hemos ampliado el noticiario de actualidad; insertamos más fotografías... Resumiendo, la reorganización está en marcha.*

*—Ya que nos habla de reorganización. ¿Podría darnos a conocer la formación del cuerpo administrativo?*

*—Con mucho gusto. Está formado por don Cristóbal Llúteras Femenías, don Lorenzo Terrasa Llúteras; don Jaime Flaquer Salas y, este servidor. Debo resaltar, también, que, sin pertenecer al mismo, la extraordinaria colaboración que nos están prestando el Teniente de Alcalde, don Antonio Gili Oliver y don Juan Sard Pujades.*

*—Ahora, ¿Plantilla de redactores o colaboradores fijos?*

Salidas Colonia a las 8.— Lunes y sábados a las 6'30 horas.

Salidas Artá a las 11'30.— Lunes y sábados tarde a las 3.

### SOBRE LA ELECTRIFICACION

Según informes fidedignos, ya se ha empezado la colocación de los primeros postes de Manacor hacia la Colonia. Esperemos que este próximo invierno sea el último en que reine la obscuridad. La próxima primavera D.M. tendremos que festejar tal deseada e imprescindible mejora.

### CAZA DEL TORDO

Cuando llega el frío, muchos son los habitantes de La Colonia que se dedican a este bonito y rentable deporte. Cada familia posee varios puestos o «Colls», algunos de los cuales son hereditarios. Unos días antes de empezar la temporada, arreglan los

*—El Rdo. don Mateo Galmés Galmés, Director del periódico y que escribe la «Editorial»; don José María Salom Sancho, Secretario de Redacción y autor de la sección «Silueta del mes»; don Pedro Ginard Terrasa, encargado del «noticiario local», don Bartolomé Esteva, que asume la tarea de facilitar las «notas de sociedad»; el Rdo. don Gabriel Fuster, corresponsal informativo de la Colonia de San Pedro y don Jaime Casellas Flaquer, que se ocupa de «Voces Autorizadas».*

*Antes de terminar, es necesario tratar la situación económica, ¿Cómo está?*

*Desde el principio hemos trabajado siempre con déficit, cubierto gentilmente con los donativos de nuestros socios protectores, sin cuya ayuda, habríamos ya perecido. Sin embargo, con la reestructuración que actualmente llevamos a cabo, pensamos, poder establecer unas bases que, nos permitan tener vida propia, y poder mirar el futuro con algo más de optimismo.*

SANTIAGO

"colls" que habían abandonado durante el verano. Hay alguno que aun aumenta el número de los que posee, para mejor escoger el de la suerte o prestarlo a sus amistades.

Una caravana de hombrs y mujeres, bien tempranito, unos a pie y otros en vehículos, se dirigen a sus "Colls". Apresurados e intranquilos extienden sus redes y en cruz sujetando las cañas esperan la suerte.

Sale el alba, se oye el primer canto de los pájaros, es ya la hora propicia. Uno, dos, tres, etc., van cayendo en la trampa. A veces hay que conformarse con la mala suerte, solo han cazado "un frarc" dicho vulgar de nulidad.

De nuevo emprenden el regreso al pueblo comentando su pericia y el número de presas. Un día por semana, a la salida del bosque, está el guardián, es día de pago de alquiler, dos piezas cada uno hay que entregar. Los que no pueden satisfacer la deuda, piden en préstamo a los otros o no tienen más remedio que acumular su deuda a la semana venidera. Unos contentos y otros no tanto se termina la jornada. A los noveles cazadores durante los primeros días de aprendizaje suele acontecer algún caso digno de mención. Uno se extravía en el bosque, otro enreda en los arbustos sus redes y no puede cazar, todo lo sucedido entre risas y buen humor se comenta en los bares.

FARRUTX

#### ALTAR MAYOR Y TABERNACULO

Aunque no sea obligatorio en las iglesias ya existentes, celebrar el Santo Sacrificio, de cara al pueblo, no obstante, el altar hacia el pueblo ciertamente reúne la mejor disposición para que los fieles facilmente vean el sagrado rito y participar de él.

En nuestra iglesia el sitio que está emplazado el tabernáculo y altar de una sola pieza no nos hemos apresurado a la aplicación de la reforma litúrgica por ser de consideración y de bastante coste.

Hace unos meses, encargamos a una persona experta en el caso, el estudio y proyecto de la colocación del tabernáculo y altar, la solución conveniente y adecuada, para luego

presentarla a la aprobación de la Comisión Diocesana de Liturgia y Arte Sacro.

Al tenerlo todo arreglado, proyecto y permisos, colocaremos D. m. cuando feligreses y veraneantes creais oportuno si prestais vuestra generosa ayuda que esperamos de todos, para llevar a término la reforma digna y definitiva del presbiterio, altar y tabernáculo de nuestro templo. He dicho *ayudais*, porque no está en nuestro ánimo el pedir nada a nadie, vuestro donativo ha de ser completamente voluntario, que reporte sacrificio, sin que ninguno de vosotros deje de contribuir con su granito de arena, aunque sea pequeño el nuevo emplazamiento del altar y tabernáculo.

El tabernáculo ya sea colocado en el ábside encima de la columna detrás del altar, deberá estar a una altura que sobrepase la cabeza del sa-

cerdote que celebre de cara al pueblo o encima del altar hacia el pueblo, será necesario adquirir uno más pequeño que no impida la vista para la celebración de la misa, uno que sea de metal y seguro una caja fuerte.

Habiendo terminado hace unos años el campanario y además estando en construcción el Centro Social por cuyo motivo fue necesario un préstamo de varios miles de pesetas que pesan como losa sobre nosotros, no hay motivo de duda que el haber de nuestra iglesia es nulo. No olvidéis que la iglesia es nuestra casa a la que debemos amar y ayudar en lo que podamos ya que la iglesia os ayuda espiritualmente.

Teniendo en cuenta estas cosas, esperaremos el día en que la cooperación de todos, o algún legado piadoso lo solucione para gloria y honra de Dios.

EL VICARIO



## ECOS ARTANENSES

### NACIMIENTOS



El hogar de los jóvenes esposos Sebastián Villalonga Garau y Catalina Carrió Casellas, calle Mestral,

12 se alegró el pasado día 30 de octubre con el nacimiento de su primogénita que en las aguas del Bautizo recibió el nombre de Catalina.

Día 5 de noviembre y también con su primogénita se alegró el hogar de los esposos Gabriel Ginard Alzamora y Ana Ginard Alzamora, calle Son Servera, 41 que en las aguas Bautismales recibió el nombre de Margarita.

Día 11, igualmente con su primogénito tuvieron fruto de bendición los esposos Juan Massanet Gili y Matilde Tous Quetglas, General Franco, 20 que en las pila Bautismal recibió el nombre de Julián.

El hogar de los esposos Antonio Ortega Bravo y María Vázquez Brajones fruto de su matrimonio se ale-

gró con el feliz nacimiento el día 15 de su primogénito que en la Pila del Bautizo recibió el nombre de Antonio.

También con feliz nacimiento y su primogénito se alegró el hogar el pasado día 13 de los esposos Pedro Matemaes Llinás "Bodega Matemaes" y Francisca Lliteras Rosselló y en las aguas del Bautismo recibió el nombre de Juan.

Día 18 con el segundo de sus hijos se alegró el hogar de los esposos Gabriel Alzamora Esteva y Juana Palacio Polo, calle Viña, 4 y en las aguas del Bautismo recibió el nombre de Juan Carlos.

### MATRIMONIOS



Día 4 de noviembre unieron sus vidas Esteban Matallana Pérez con Magdalena Fuster Picó. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Vicario Rdo. señor Don Bartolomé Forteza Pujol.

En la Iglesia Parroquial se unie-

# NOTICIARIO LOCAL

## EN MEMORIA DE LOS DIFUNTOS

Con el esplendor acostumbrado de todos los años, se ha celebrado los pasados días 1 y 2 de noviembre, la Festividad de Todos los Santos y Día de los Difuntos, respectivamente. Por lo que al primer día respecta, la brillante temperatura reinante fue el

ron en santo matrimonio el pasado día seis Gabriel Vives Brunet con Pilar Solano Martínez, bendijo la unión y celebró la misa el Rvdo. señor Ecónomo D. Mateo Galmés Galmés.

Igualmente día 6, uniéronse en santo matrimonio, en la Iglesia Parroquial de la Transfiguración del Señor, Arturo Rapado San Secundino con María de la Huerta Martínez Napoleón, bendiciendo la unión el Vicario Sr. D. Bartolomé Forteza Pujol.

Día 10 en la Iglesia Parroquial se unieron en santo matrimonio Juan Alzamora Amorós con Catalina Pastor Ferrer, bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Sr. Ecónomo D. Mateo Galmés Galmés.

Día 21 en la Iglesia Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador uniéronse en matrimonio José Alzamora Servera con Amparo Torres Moreno, bendijo la unión y celebró la misa de velaciones nuestro Ecónomo Rvdo. Sr. D. Mateo Galmés.

Día 27, en la Iglesia Parroquial se unieron en matrimonio Juan Romero Castellano con Emilia Grillo García.

A todos los nuevos matrimonios desde estas columnas enviamos nuestra enhorabuena y que sea eterna su luna de miel.

## DEFUNCIONES



Día catorce de noviembre a la edad de 71 años falleció tras rápida enfermedad calle Sou Ros, 3, Pedro Lli-

teras Torres, a todos sus familiares y de modo especial especial a sus sobrinos, enviamos desde estas líneas nuestra más sentida condolencia.

principal acicate para que las visitas al Cementerio fuesen ininterrumpidas lo que demuestra que fue unánime el anual homenaje a nuestros antepasados que en estos primeros días de noviembre son recordados más que nunca por sus familiares y amistades.

Asimismo el día 2, todo el pueblo se sumó a la luctuosa festividad y acudió en la manera de sus posibilidades a las misas que en sufragio de todos los difuntos celebráronse en los Templos de nuestra población.

## UN NUEVO TRANSFORMADOR

La evolución de la vida moderna, en la cual diariamente aumenta el empleo de aparatos electrodomésticos ha hecho imprescindible que la G. E. S. A. se preocupe de dotar al pueblo lo mejor posible de electricidad. Por ello es que a los primitivos transformadores instalados anteriormente, está próximo a unirse otro recientemente edificado y que en el momento de escribir estas líneas los técnicos de la Compañía están ultimando su puesta en funcionamiento.

## LOS CALCULOS HAN FALLADO

Pues sí, en la cuestión de las setas y los tordos, hasta el momento, han fallado todos los pronósticos hechos anteriormente. Uno, de verdad, ignora totalmente el motivo de lo ocurrido, pero la realidad es que en la práctica, el año hasta la fecha no ha sido muy propicio para estos apetitosos manjares. Por ello, es que los comentarios que hemos podido escuchar con referencia a ello, han terminado en todos los casos con el insalvable interrogante.

## ESPECTACULOS

Los Cines locales durante el pasado mes de noviembre han proyectado las siguientes películas:

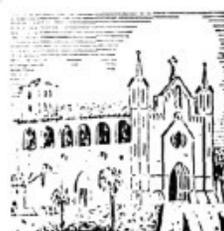
TEATRO PRINCIPAL: "La Posada del Tàmesis", "La esclava de Roma", "Apártate cariño", "Las aventuras de Tomás Lieven", "Los jóvenes caníbales", "Vuelta a la vida", "El Capitán Newman", "No me mandes flores", "Sansón y Dalila" y "Agente Secreto".

OASIS CINEMA: "Las tres caras de Eva", "El día y la hora", "Aquellos duros años", "Perro golfo", "Tierra

de todos", "Una moneda con aureola", "Un pez con gafas", "Casi ángeles", "Juego de asesinos", "Autopsia de un criminal", "Tarán y los monos", "El reflejo del alma", "Dos pares de mellizos" y "Escrito bajo el sol".

TERPO

## Religiosas - Parroquia



MES DE DICIEMBRE.— *Día 7.*— Vigilia de la Inmaculada Concepción. Día de ayuno y abstinencia.

*Día 8.*— *Festividad de la Purísima Concepción de Nuestra Señora.* A las 8'30 oficio y comunión general. A las 12'30 Exposición solemne del Santísimo. A las 7 Rosario y conclusión de las Cuarenta Horas. A las 7'30 misa vespertina.

*Día 9.*— A las 7'30 misa vespertina en sufragio de las hijas de María, fallecidas el pasado año.

*Día 12.*— *Domingo de Adviento.* A las 8'30 Oficio. A las 7'15 Rosario y misa vespertina.

*Diciembre 13.*— *Festividad de Santa Lucía.* A las 8 Oficio. A las 7'30 misa vespertina.

*Día 19.*— *1.º Domingo de Adviento.* A las 8'30 oficio.

*Día 24.*— *Vigilia de Navidad.* A las 11 Canto de Maitines. Procuren los feligreses a esta hora estar en el templo parroquial ya que este año todos juntos vamos a prepararnos con cantos y rezos en lengua vulgar para la celebración del Nacimiento de Jesús. Canto de la Sibila. Salutación de los pastores y escolanía al Niño Jesús. A las 12 Misa solemne, homilía y comunión.

*Día 25.*— *La Festividad de Nuestro Señor Jesucristo.* Las misas como los domingos.

*Día 26.*— A las 8'30 oficio. A las 7'30 misa vespertina.

MES DE ENERO. — *Día 1.*— *Festividad de la Circuncisión del Señor.* A las 8'30 oficio.

*Día 2.*— *Festividad del Santo Nombre de Jesús.* A las 8'30 oficio.

*Día 6.*— *Epifanía del Señor.* A las 8'30 oficio.